

Gesetz- und Verordnungsblatt

FÜR DAS LAND NORDRHEIN-WESTFALEN

Herausgegeben mit Genehmigung der Militärregierung

2. Jahrgang

Düsseldorf, den 18. September 1948

Nummer 28

Date	Contents	Page	Datum	Inhalt	Seite
2/6/48	Law relating to Fire Services in Land North Rhine/Westphalia	205	2. 6. 48	Gesetz über den Feuerschutz im Lande Nordrhein-Westfalen	205
17/8/48	Notice of the Special Commissioner for Denazification relating to Jurisdiction in Accordance with the Ordinance of 28 June, 1948, relating to the Political Screening of Pensioners — GV. (NW.) p. 127	210	17. 8. 48	Bekanntmachung des Sonderbeauftragten für die Entnazifizierung betr. Zuständigkeit gemäß VO. über die politische Überprüfung der Versorgungsberechtigten vom 28. Juni 1948 GV. (NW.) S. 127	210
31/8/48	General Information by the Minister of Economics	211	31. 8. 48	Mitteilungen des Wirtschaftsministers	211
19/7/48	Subject: Directive PR No. 78/48 issued by Verwaltung für Wirtschaft concerning Selling Prices of Calf Stomachs (Rennet Bags)	211	19. 7. 48	Betrifft: Anordnung PR Nr. 78/48 der Verwaltung für Wirtschaft über Abgabepreise für Kälbermagen (Labmagen)	211
2/8/48	Subject: Directive PR No. 81/48 issued by Verwaltung für Wirtschaft concerning Price for Technical Tallow	212	2. 8. 48	Betrifft: Anordnung PR Nr. 81/48 der Verwaltung für Wirtschaft über den Preis für technischen Talg	212

Law of 2 June, 1948 relating to Fire Services in Land North Rhine-Westphalia.

Approved for publication-reference NRW/GOVS/4409/1 dated 6/9/1948.

The Landtag has enacted the following Law, which has received the assent of the Regional Commissioner:

I. The Duties of the Fire Services

Art. 1

(1) Combatting the dangers which arise from fires, accidents or other emergencies arising as the result of natural causes, is the responsibility of the Public Fire Services.

(2) For the purpose of carrying-out this task, an efficient fire extinguishing ambulance and rescue service is to be established with provision made for effective prevention of damage by fire.

II. Responsibility for Fire Protection

Art. 2

(1) The responsibility for the provision of Fire Services lies with:

- The Gemeinden
- The Ämter
- The Kreise as a Local Government function.

(2) In order to carry out their duties effectively, several communities each of which is limited in its efficiency, can be amalgamated, by their supervisory authority, to form a combined fire-fighting service.

Art. 3

(1) For the execution of technical fire-prevention measures the following are responsible:

- in the Gemeinden the Gemeinde Councils,
- in the Ämter the Amt Councils,
- in the Kreise the Kreis Councils.

(2) The Councils may form fire service committees. To these committees may be transferred all or certain of the functions within the jurisdiction of the Council, with the exception of the power to levy fees or enter into financial agreements. They should also be consulted before a decision is taken by the Council.

Art. 4

The Gemeinden and Ämter are in particular competent and responsible within their areas for the following:

Gesetz über den Feuerschutz im Lande Nordrhein-Westfalen. Vom 2. Juni 1948.

Druckgenehmigung NRW/GOVS/4409/1 vom 6. 9. 1948.

Der Landtag hat folgendes Gesetz beschlossen, das die Zustimmung des Gebietsbeauftragten erhalten hat:

I. Die Aufgaben des Feuerschutzes

§ 1

(1) Die Abwehr von Gefahren, die durch Schadensfeuer, Unglücksfälle oder durch sonstige aus Naturereignissen sich ergebende Notstände drohen, ist Aufgabe des öffentlichen Feuerschutzes.

(2) Zur Durchführung dieser Aufgabe ist ein einsatzbereiter Feuerlösch-, Krankentransport- und Rettungsdienst einzurichten sowie eine wirkungsvolle Brandschadenverhütung durchzuführen.

II. Träger des Feuerschutzes

§ 2

(1) Die Aufgaben des Feuerschutzdienstes obliegen als Selbstverwaltungsangelegenheit

- den Gemeinden,
- den Ämtern,
- den Kreisen.

(2) Zur Durchführung dieser Aufgaben können mehrere leistungsschwache Gemeinden durch die Aufsichtsbehörde zu einem Feuerlöschverband zusammengeschlossen werden.

§ 3

(1) Für die Durchführung der feuertechnischen Aufgaben sind verantwortlich

- in den Gemeinden die Gemeindevertretungen,
- in den Ämtern die Amtsvertretungen,
- in den Kreisen die Kreisvertretungen.

(2) Die Vertretungskörperschaften können Feuerschutzausschüsse bilden. Diesen Ausschüssen können alle oder bestimmte in die Zuständigkeit der Vertretungskörperschaften fallende Aufgaben mit Ausnahme der Befugnis, Gebühren zu erheben und finanzielle Verpflichtungen einzugehen, übertragen werden. Sie sollen vor der Beschlußfassung durch die Vertretungskörperschaften gehört werden.

§ 4

Die Gemeinden und Ämter sind innerhalb ihres Gebietes insbesondere zuständig und verantwortlich für folgende Angelegenheiten:

- a) Maintenance and equipment of the Fire Brigade in accordance with the directives issued by the supervisory authority.
- b) Fire Prevention Measures.

Art. 5

(1) The Landkreise are responsible for ensuring that all tasks, involving more than local responsibility relating to fire protection are carried out.

These responsibilities comprise:

- a) Running of ambulance and rescue services, except where this is left to the Gemeinden and Ämter,
- b) so far as required, the care of hoses and the provision of fire-fighting appliances and suitable buildings.

(2) In addition, the Landkreise are responsible for the supervision of personnel employed with Fire Services of the Gemeinde and Ämter, including the fixing of the establishment.

(3) If there is any difference of opinion as to what is of more than local importance, the decision of the supervisory authority is binding.

III. Supervision

Art. 6

(1) The Land Government or its subordinate authorities will carry out all Fire Prevention Measures affecting an area larger than a Kreis.

(2) Furthermore the Land Government is responsible for the following:

- a) The laying-down of uniform conditions of service, the issuing of instructions relating to training promotion and disciplinary measures, together with directives for determining the strength of the personnel employed;
- b) Maintenance of Land Fire Training Schools and provision of free training;
- c) Co-operation in establishing and maintaining a technical examining body and a committee for establishing a standard of efficiency in Fire Fighting;
- d) issuing instructions concerning fire precautionary measures.

(3) The Land Government is also competent for:

- a) Confirmation of the Appointment and dismissal of the chiefs of the Professional Fire Brigades and Kreis Fire Chiefs, and for the issue of instructions relating to their duties;
- b) technical advice concerning new fire brigade buildings or major alterations to fire brigade buildings.

(4) The standard of efficiency of Landkreis and Stadtkreis Fire Brigades will be examined by the Land Government. The report rendered will deal especially with discipline, adequacy of numbers and funds, equipment and clothing as well as the condition of Fire Brigade buildings.

(5) In order to fulfil its duties as far as Voluntary Fire Brigades are concerned, the Land Government will appoint, on the recommendation of the Kreis Fire Chief, from the ranks of the Voluntary Fire Brigades, a technical expert, known as a District Fire Chief (Bezirksbrandmeister) for every Regierungsbezirk who will act in an honorary capacity.

IV. Fire Protection in practice

Art. 7

(1) To carry out fire protection, professional and voluntary fire brigades shall be formed.

(2) Professional and voluntary fire brigades in neighbouring Gemeinden must assist each other, free of charge within a radius of 15 km from the Gemeinde boundary or if there is an Amt Fire Brigade within a radius of 10 km of that boundary, insofar as is compatible with the security from fire in their own Gemeinde. Should help also be sought from fire brigades of Gemeinden which are not obliged to supply assistance free of charge, they must comply with such request so long as their own Gemeinde is in no immediate danger from fire. Any charges for this assistance are to be met by the Gemeinde seeking assistance and in cases of dispute, the supervisory authority will decide.

- a) Unterhaltung und Ausrüstung der Feuerwehren gemäß den von der Aufsichtsbehörde festgelegten Richtlinien.

- b) Feuerverhütungsmaßnahmen.

§ 5

(1) Den Landkreisen obliegt die Wahrnehmung aller überörtlichen Aufgaben auf dem Gebiete des Feuerschutzes.

Hierzu gehören:

- a) die Durchführung des Krankentransport- und Rettungsdienstes, soweit dieser nicht den Gemeinden und Ämtern überlassen ist.
- b) soweit erforderlich, die Pflege des Schlauchmaterials und die Gestellung von Feuerlöschgerät und zweckdienlichen Baulichkeiten.

(2) Außerdem obliegt den Landkreisen die Aufsicht über das Feuerschutzwesen und die im Feuerschutz tätigen Kräfte der Gemeinden und Ämter einschließlich der Festsetzung der Kopfstärken.

(3) Besteht über die Frage, welche Angelegenheiten von überörtlicher Bedeutung sind, Meinungsverschiedenheit, so entscheidet die Aufsichtsbehörde.

III. Aufsicht

§ 6

(1) Die Landesregierung oder ihre nachgeordneten Behörden haben alle Feuerschutzaufgaben durchzuführen, die für mehr als einen Kreis von Bedeutung sind.

(2) Darüber hinaus obliegen der Landesregierung insbesondere folgende Aufgaben:

- a) Festsetzung einheitlicher Dienstbedingungen, Ausbildungs-, Laufbahn- und Dienststrafvorschriften sowie Richtlinien über die Bestimmung der Kopfstärken,
- b) Unterhaltung von Landesfeuerwehrschulen und Durchführung des Lehrbetriebes zur kostenlosen Ausbildung,
- c) Mitwirkung bei der Einrichtung und Unterhaltung einer technischen Prüfstelle sowie eines Feuerwehrfach-Normenausschusses,
- d) Erlass von Vorschriften über die Brandschadenverhütung.

(3) Die Landesregierung ist ferner zuständig für:

- a) Bestätigung bei der Ernennung und Entlassung der Leiter der Berufsfeuerwehren und der Kreisbrandmeister sowie zum Erlass von Anweisungen für ihre Diensttätigkeit,
- b) feuerschutztechnische Beratung bei Feuerwehrneubauten oder größeren Umbauten an Feuerwehrbaulichkeiten.

(4) Der Leistungsstand der Land- und Stadtkreisfeuerwehren ist durch die Landesregierung zu prüfen. Der hierüber zu erstattende Bericht hat sich insbesondere auch auf die Disziplin, die Angemessenheit der Stärke und Mittel, die Ausrüstung und Bekleidung und den Zustand der Baulichkeiten zu erstrecken.

(5) Zur Durchführung ihrer Aufgaben hinsichtlich der Freiwilligen Feuerwehren bestellt die Landesregierung für jeden Regierungsbezirk aus den Kreisen der Freiwilligen Feuerwehren auf Vorschlag der zuständigen Kreisbrandmeister einen ehrenamtlich tätigen feuerwehrtechnischen Beauftragten (Bezirksbrandmeister).

IV. Durchführung des Feuerschutzes

§ 7

(1) Zur Durchführung des Feuerschutzes sind Berufs- und Freiwillige Feuerwehren zu bilden.

(2) Die Berufs- und Freiwilligen Feuerwehren von Nachbargemeinden leisten sich gegenseitig auf 15 km von der Grenze des Gemeindebezirkes, oder bei Bestehen einer Amtsfirewehr auf 10 km von der Grenze des Amtsbezirkes, unentgeltlich Hilfe, sofern die Feuersicherheit der eigenen Gemeinde dadurch nicht wesentlich gefährdet wird. Werden auch Feuerlöschkräfte solcher Gemeinden um Hilfe ersucht, die nicht zur unentgeltlichen Hilfe verpflichtet sind, so leisten sie dem Ersuchen Folge, sofern die Feuersicherheit der eigenen Gemeinde dadurch nicht wesentlich gefährdet wird. Die durch diese Hilfe entstehenden Kosten sind von der hilfsbedürftigen Gemeinde zu erstatten, wobei in Streitfällen die Aufsichtsbehörde entscheidet.

(3) Gemeinde and Kreis Councils can call upon the residents of their areas to render assistance, in accordance with special instructions to be issued in cases where no voluntary fire brigades exist. The larger types of factory can form their own Fire Brigade. These are not Fire Brigades within the meaning of this Article, unless they are permanently charged with the task of affording Fire Protection in a Gemeinde or part of a Gemeinde or are specially recognised in some other way.

1. Professional Fire Brigades

Art. 8

(1) Stadtkreise with over 100,000 inhabitants must, and those with under 100,000 inhabitants may, set up professional Fire Brigades. Permission from the Land Government is required for the formation of a professional Fire Brigade.

(2) Professional Fire Brigades consist of full-time personnel under the command of a full-time Chief. Recruitment, employment and remuneration are in accordance with the scales laid down for Civil Servants (Beamte). In addition clerical or manual staff (Angestellte and Arbeiter) may be employed so long as these are not employed on Fire Fighting or Ambulance Service.

(3) In Gemeinden which have a professional Fire Brigade, a voluntary Fire Brigade must also be maintained if necessary for adequate protection against fire. In this case the voluntary Fire Brigade will be commanded by the Chief of the Professional Fire Brigade.

Art. 9

(1) The Chief of the professional Fire Brigade is in charge of all members of this Brigade and is responsible for its discipline and availability for action. When the Fire Brigade is called out, he is responsible for all necessary action. At the same time he is the authority to be approached by the Stadtkreis on all matters connected with Fire Protection.

(2) The Fire Chief is responsible for recommending to the Council the recruitment, promotion or retirement of members of the professional fire brigade. He has the power to suspend members or to impose penalties except fines, in accordance with special instructions dealing with offences committed in the course of duty.

(3) He is appointed by the town council. His appointment requires confirmation by the Land Government.

2. Voluntary Fire Brigades

Art. 10

(1) An efficient voluntary Fire Brigade equipped in accordance with local requirements is to be raised in every Gemeinde, or, where Gemeinden have delegated their responsibility to an Amt, in the Amt.

(2) This also applies to Stadtkreise where no professional Fire Brigade is maintained.

Art. 11

(1) A voluntary Fire Brigade is an association of inhabitants of a Gemeinde or Amt uniting voluntarily for honorary service with the aim and for the purpose of ensuring efficient and adequate Fire Protection in their Gemeinde or Amt, as the case may be. The Voluntary Fire Brigade is a part of the public services of the Gemeinde or Amt.

(2) In the course of their duties, including exercises, the members of the voluntary Fire Brigade are employed on behalf of their Gemeinde, Amt or Kreis, as the case may be.

(3) The duties and privileges of the firemen and the powers of the Chief firemen are to be regulated by a Fire Service instruction to be issued by the Minister of the Interior.

(4) Gemeinden, Ämter and Kreise may also appoint full-time personnel who will be placed on an equal footing with professional firemen as far as remuneration and employment are concerned.

Art. 12

(1) The Chief Fireman and his deputy will, in the case of Gemeinden or towns belonging to a Kreis, be appointed and dismissed by the Gemeinde Council on the recommendation of the Kreis Chief Fireman (Kreisbrandmeister)

(3) Die Gemeinde- und Kreisvertretungen können, falls eine Freiwillige Feuerwehr nicht besteht, die Gemeinde- und Amtsangehörigen nach Maßgabe besonders zu erlassender Vorschriften zur Hilfeleistung heranziehen. Größere Betriebe können eigene Feuerwehren aufstellen. Diese sind nicht Feuerwehren im Sinne dieses Gesetzes, es sei denn, daß sie mit dem Feuerschutz einer Gemeinde oder eines Teiles einer Gemeinde dauernd beauftragt sind oder besonders anerkannt werden.

1. Berufsfeuerwehren

§ 8

(1) Stadtkreise über 100 000 Einwohner müssen, Stadtkreise unter 100 000 Einwohner können Berufsfeuerwehren einrichten. Die Einrichtung der Berufsfeuerwehr bedarf der Genehmigung der Landesregierung.

(2) Die Berufsfeuerwehren bestehen aus hauptamtlichen Kräften unter einem hauptamtlichen Leiter. Einstellung, Anstellung und Besoldung erfolgen nach den Grundsätzen des Beamtenrechts. Daneben können für Sonderdienste Kräfte im Angestellten- und Arbeitsverhältnis beschäftigt werden, soweit sie nicht für den Einsatz im Feuerlöschdienst oder Krankentransportwesen in Betracht kommen.

(3) In Gemeinden, in denen eine Berufsfeuerwehr besteht, ist neben dieser eine Freiwillige Feuerwehr aufzustellen, wenn es für einen ausreichenden Feuerschutz erforderlich ist. In diesem Falle liegt die Führung der Freiwilligen Feuerwehr beim Leiter der Berufsfeuerwehr.

§ 9

(1) Der Leiter der Berufsfeuerwehr ist Vorgesetzter sämtlicher Angehörigen dieser Feuerwehr und für die Einsatzbereitschaft und Disziplin der Wehr verantwortlich. Im Einsatzfälle hat er die nötigen Maßnahmen selbständig zu treffen. Er ist zugleich Sachbearbeiter im Stadtkreis in allen feuerschutztechnischen Angelegenheiten.

(2) Dem Leiter der Feuerwehr obliegt es, die Einstellung, Beförderung und die Versetzung in den Ruhestand der Angehörigen der Berufsfeuerwehr der Stadtvertretung vorzuschlagen. Er hat das Recht, vorläufige Amtsenthebungen auszusprechen und Dienststrafmaßnahmen, mit Ausnahme von Geldstrafen, nach Maßgabe besonderer Dienststrafvorschriften zu verhängen.

(3) Er wird durch die Stadtvertretung gewählt. Seine Wahl bedarf der Bestätigung der Landesregierung.

2. Freiwillige Feuerwehren

§ 10

(1) In jeder Gemeinde — oder, soweit die Gemeinden ihre Aufgaben Ämtern übertragen haben, in diesen — ist eine leistungsfähige und den örtlichen Verhältnissen entsprechend ausgerüstete Freiwillige Feuerwehr einzurichten.

(2) Das gleiche gilt auch für Stadtkreise, wenn eine Berufsfeuerwehr nicht gebildet ist.

§ 11

(1) Die Freiwillige Feuerwehr ist der Zusammenschluß von Einwohnern einer Gemeinde oder eines Amtes in der Absicht und zu dem Zweck, im freiwilligen und ehrenamtlichen Dienst einen leistungsfähigen und ausreichenden Feuerschutz in der Gemeinde bzw. im Amt sicherzustellen. Die Freiwillige Feuerwehr ist ein Bestandteil der öffentlichen Einrichtungen der Gemeinde oder des Amtes.

(2) Bei Ausführung aller der Feuerwehr obliegenden Aufgaben, einschließlich des Übungsdienstes, sind die Angehörigen der Freiwilligen Feuerwehr im Auftrage der Gemeinde, des Amtes oder des Kreises tätig.

(3) Die Pflichten und Rechte der Feuerwehrmänner sowie die Befugnisse des Leiters der Feuerwehr regelt eine vom Innenminister zu erlassende Dienstanweisung für den Feuerwehrdienst.

(4) Die Gemeinden, Ämter oder Kreise können auch hauptamtliche Kräfte einstellen, die in Besoldung und Anstellung den Berufsfeuerwehrleuten gleichzustellen sind.

§ 12

(1) Der Leiter der Feuerwehr und sein Stellvertreter werden bei Gemeinden und kreisangehörigen Städten auf Vorschlag des Kreisbrandmeisters nach Anhörung der Wehr durch die Gemeindevertretung, in Stadtkreisen ohne Berufs-

taking into account the view expressed by the Fire Brigade itself, and in the case of Stadtkreise which do not maintain a professional Fire Brigade, by the town council on the recommendation of the District Chief Fireman (Bezirksbrandmeister), also taking into account the opinion of the Fire Brigade. The lower grades (detachment and group leaders) will be appointed and dismissed on the recommendation of the Kreis Fire Chief, who will take into account the opinion expressed by the Chief of the particular Fire Brigade.

(2) The "Gemeinde" or "Amt" Fire Chief is responsible for carrying out the necessary measures when engaged on fire fighting.

Art. 13

(1) The Kreis Council will appoint a Kreis Fireman to carry out the fire duties for the Landkreis on the recommendation of the Bezirks Chief Fireman, taking into account the views of the Gemeinde or Amt Chief Firemen in the Kreis. His suitability and previous experience in Fire Service are the main factors to be taken into account, keeping in mind the qualifications laid down by the Land Government.

(2) The Kreis Fire Chief can assume command of the fire fighting force during fire operations.

(3) He is engaged in an honorary capacity and apart from travel expenses will only receive compensation for expenses incurred in accordance with the terms laid down by the Land Government.

3. Works Fire Brigades

Art. 14

(1) The larger industrial commercial and trade undertakings may establish professional or semi-professional Fire Brigades for their own fire protection.

(2) As far as they are recognised according to Art. 7 they will be subject to the same terms as professional and voluntary Fire Brigades. In other cases the conditions governing works Fire Brigades will be decided by the works management in conjunction with the workers' representatives and the appropriate administrative authority.

(3) Works Fire Brigades are obliged at the request of the Gemeinde administration, and subject to an agreement to this effect, to render assistance in case of an outbreak of fire or any other disaster brought about by natural causes, outside the works concerned, provided the works are sufficiently safeguarded. In such cases the charges involved will be paid by the Gemeinde to the Factory to which the fire brigade belongs.

4. Fire Protection Expenditure

Art. 15

(1) The authority maintaining the Fire Brigade is responsible for all charges involved in the carrying out of its duties.

(2) These charges will be estimated and allowed for in the budget.

(3) The Gemeinden, Ämter and Kreise are responsible for adequately insuring the members of the voluntary Fire Brigade against accident or illness sustained during the course of their duty by taking over the payment of their insurance premiums, and are also responsible for compensating them in respect of loss of earnings.

Art. 16

The proportion of Fire Services charges to be paid by the Land will be laid down in the budget settlement (Finanz- und Lastenausgleich).

V. Advisory Council for Fire Protection

Art. 17

(1) An advisory Council shall be formed to deal with the technical aspect of fire protection in the Land, the members of which shall be appointed by the Land Government.

(2) The duties of the advisory council shall be laid down in a statute issued by the Land Government.

feuerwehr auf Vorschlag des Bezirksbrandmeisters nach Anhörung der Wehr durch die Stadtvertretung ernannt und abberufen. Die nachgeordneten Brandmeister (Zug- und Gruppenführer) werden bei kreisangehörigen Gemeinden nach Anhörung des Leiters der Wehr durch den Kreisbrandmeister ernannt und abberufen.

(2) Der Gemeinde- oder Amtsbrandmeister trägt bei der Brandbekämpfung die Verantwortung für die Durchführung der erforderlichen Maßnahmen.

§ 13

(1) Zur Durchführung der den Landkreisen obliegenden feuerschutztechnischen Aufgaben wählt die Kreisvertretung einen Kreisbrandmeister auf Vorschlag des Bezirksbrandmeisters nach Anhörung der Gemeinde- oder Amtsbrandmeister des Kreises. Bei der Auswahl ist die Eignung und die Vorbildung im Feuerwehrdienst als entscheidend zu berücksichtigen unter Wahrung der von der Landesregierung aufgestellten Eignungserfordernisse.

(2) Der Kreisbrandmeister kann die Leitung der Löscharbeiten bei Brandfällen übernehmen.

(3) Er ist ehrenamtlich tätig und erhält lediglich nach Maßgabe der Bestimmungen der Landesregierung neben den Reisekosten eine Aufwandsentschädigung.

3. Werkfeuerwehren

§ 14

(1) Größere Industrie-, Handels- und Gewerbebetriebe können zur Sicherung ihres Feuerschutzes hauptberufliche oder nebenberufliche Werkfeuerwehren einrichten.

(2) Sofern sie als öffentliche Feuerwehren gemäß § 7 anerkannt werden, unterliegen sie den gleichen Vorschriften wie die Berufs- und Freiwilligen Feuerwehren. Im anderen Falle sind die Verhältnisse der Werkfeuerwehr zwischen Betriebsleitung, Betriebsvertretung und der zuständigen Verwaltungsbehörde zu regeln.

(3) Werkfeuerwehren sind verpflichtet, nach Maßgabe eines entsprechenden Abkommens bei Feuersgefahr, Unglücksfällen und anderen durch Naturereignisse bedingten Notständen auf Ersuchen der Gemeindeverwaltung auch außerhalb des Betriebes Hilfe zu leisten, wenn der Feuerschutz des eigenen Betriebes genügend gesichert ist. Hierbei sind die Kosten dem Betrieb von der Gemeinde zu erstatten, in der die Werkfeuerwehr eingesetzt worden ist.

4. Die Kosten des Feuerschutzes

§ 15

(1) Die Träger des Feuerschutzes haben die zur Durchführung ihrer Aufgaben erforderlichen Kosten zu tragen.

(2) Diese Kosten sind in den Haushaltsplänen zu veranschlagen und bereitzustellen.

(3) Die Gemeinden, Ämter und Kreise sind verpflichtet, die Angehörigen der Freiwilligen Feuerwehren gegen die Folgen von Unfällen und Erkrankungen, die in Ausübung des Dienstes entstehen, unter Übernahme der Versicherungsbeiträge ausreichend zu versichern und etwaige Verdienstaufälle zu entschädigen.

§ 16

Die Beteiligung des Landes an den Kosten des Feuerschutzes wird durch den Finanz- und Lastenausgleich geregelt.

V. Feuerschutzbeirat

§ 17

(1) Zur Erfüllung der feuerschutztechnischen Aufgaben des Landes wird ein Feuerschutzbeirat gebildet, dessen Mitglieder von der Landesregierung ernannt werden.

(2) Die Aufgaben des Beirats werden durch eine von der Landesregierung zu erlassende Satzung geregelt.

Art. 18

- (1) The following are members of the Advisory Council:
- a) Two professional Fire Brigade representatives.
 - b) Six voluntary Fire Brigade representatives.
 - c) Two representatives of the professional Firemen's Union.
 - d) Two representatives of the joint committee of the associations of local authorities.
 - e) One representative of public Fire Insurance.
 - f) One representative of the private Fire Insurance societies.
- (2) The representatives of the professional fire brigades will be nominated by the Chiefs of these brigades, and the representatives of the voluntary fire brigades by the Bezirk and Kreis Fire Chiefs.
- (3) The Advisory Council can call in experts to its meetings.

VI. General Provisions

Art. 19

Members of Fire Brigades have the right of entry into buildings or grounds, in case of fire, without the owner's, or occupier's consent, and may undertake everything they consider necessary to extinguish a fire, rescue persons or valuables and protect these against damage by fire or other damage.

Art. 20

(1) Owners of buildings and works are obliged to have their premises inspected regularly for fire precautions and to carry out all necessary measures to eliminate danger from fire.

(2) Owners of horses and vehicles must on demand place these at the disposal of the Fire Brigades for the purpose of fire fighting. In addition, the owners of certain vehicles are obliged in the event of an alarm to appear at the scene of the fire with their vehicle without being requested specifically to do so. The list of people liable for this duty is fixed in advance by the Gemeinde Council for each year.

(3) Owners of buildings are also obliged to grant fire brigades right of entry to their grounds and buildings and to permit the use of these for such extinguishing or rescue work as is ordered.

(4) It is the duty of everyone to place at the disposal of the fire extinguishing squads, water and any utensils suitable for use in extinguishing or rescue work, which are in his possession or charge or can be obtained from his premises.

Art. 21

The civil population must comply with any orders given by the Fire Chief to assist in the work of extinguishing or in rescue work, or in any measures to prevent the fire from spreading.

VII. Transitional Provisions

Art. 22

The functions conferred upon the Land Government by this law will be carried out by the Minister of the Interior with the Finance Minister's approval, and after consultation with the advisory Council, who will issue the necessary supplementary regulations.

Art. 23

This law comes into force on the 1st October, 1948. On the same day the law of 23rd November 1938, concerning Fire Extinguishing RGBI. I page 1662 — together with the instructions concerning the execution, and the decree for the implementation thereof, for North Rhine/Westphalia are rescinded.

Düsseldorf, 2 June, 1948.

The Land Government North Rhine/Westphalia:

The Ministerpräsident: The Minister of the Interior:
Arnold. Dr. Menzel.

§ 18

- (1) Mitglieder des Beirats sind:
- a) zwei Vertreter von Berufsfeuerwehren,
 - b) sechs Vertreter der Freiwilligen Feuerwehren,
 - c) zwei Vertreter der Gewerkschaft der Angehörigen der Berufsfeuerwehr,
 - d) zwei Vertreter der Arbeitsgemeinschaft der kommunalen Spitzenverbände,
 - e) ein Vertreter der öffentlichen Feuerversicherung,
 - f) ein Vertreter der privaten Feuerversicherung.
- (2) Die Vertreter der Berufsfeuerwehren werden von den Leitern der Berufsfeuerwehren, die Vertreter der Freiwilligen Feuerwehren von den Bezirks- und Kreisbrandmeistern vorgeschlagen.
- (3) Der Beirat kann zu seinen Beratungen Sachverständige hinzuziehen.

VI. Allgemeine Vorschriften

§ 19

Die Angehörigen der Feuerwehren sind berechtigt, im Brandfall ohne Zustimmung des Eigentümers oder Bewohners von Gebäuden oder Plätzen diese zu betreten und alles zu unternehmen, was sie für notwendig erachten, um ein Feuer zu löschen, Personen oder Vermögenswerte zu retten und vor Brandschaden oder sonstigen Nachteilen zu schützen.

§ 20

(1) Eigentümer und Besitzer von Gebäuden sind verpflichtet, diese einer regelmäßigen Brandschau unterziehen zu lassen und die zur Beseitigung der Feuergefahren notwendigen Maßnahmen durchzuführen.

(2) Eigentümer und Besitzer von Gespannen und Fahrzeugen müssen diese auf Anforderung der Feuerwehren für Feuerwehrzwecke zur Verfügung stellen. Daneben sind die Eigentümer bestimmter Fahrzeuge verpflichtet, bei Alarm mit ihrem Fahrzeug auch ohne besonderes Ersuchen auf dem Alarmplatz zu erscheinen. Die Liste dieser Pflichten wird von der Gemeindevertretung für jedes Jahr im voraus festgesetzt.

(3) Eigentümer und Besitzer von Gebäuden sind insbesondere verpflichtet, den Feuerwehren den Zutritt zu ihren Grundstücken und Gebäuden und deren Benutzung zur Vornahme der angeordneten Lösch- und Rettungsarbeiten zu gestatten.

(4) Jeder ist verpflichtet, Wasservorräte und zum Lösch- und Rettungsdienst geeignete Geräte, die sich in seiner Verfügungsbefugnis befinden oder von seinen Grundstücken gewonnen werden können, auf Anforderung für den Löschdienst zur Verfügung zu stellen.

§ 21

Die Bevölkerung hat den vom Leiter der Feuerwehr im Interesse wirkungsvoller Entfaltung der Lösch- und Rettungsarbeiten oder zur Verhütung weiteren Umsichgreifens des Feuers angeordneten Maßnahmen nachzukommen.

VII. Übergangsvorschriften

§ 22

Die nach diesem Gesetz der Landesregierung übertragenen Aufgaben werden vom Innenminister im Einvernehmen mit dem Finanzminister nach Anhörung des Beirates durchgeführt, der die erforderlichen Durchführungsbestimmungen erläßt.

§ 23

Dieses Gesetz tritt am 1. Oktober 1948 in Kraft. Mit dem gleichen Tage werden das Gesetz über das Feuerlöschwesen vom 23. November 1938 — RGBI. I Seite 1662 — sowie die Bestimmungen der Durchführungsverordnungen und Ausführungserlasse zu diesem Gesetz für das Land Nordrhein-Westfalen aufgehoben.

Düsseldorf, den 2. Juni 1948.

Die Landesregierung des Landes Nordrhein-Westfalen.

Der Ministerpräsident: Der Innenminister:
Arnold. Dr. Menzel.

Notice
of 17 August, 1948
of the Special Commissioner for Denazification
relating to Jurisdiction in Accordance with the Ordinance of 28 June, 1948, relating to the Political Screening of Pensioners — GV. (NW.) p. 127.

Article V of the Ordinance relating to the Political Screening of Pensioners lays down that the screening of pensioners will only be initiated on application. The persons concerned have to lodge such applications with Pension Boards competent for them. Pension Boards will pass on the applications to the appropriate Panel in charge of the Screening of Pension Cases, together with the necessary documentary evidence and their observations.

The areas of jurisdiction of the Panels in charge of the Screening of Pensions on behalf of the Pension Board in Land North Rhine-Westphalia are those shown hereunder:

Jurisdiction of Panels of Pension Board	Panel
1. Land Government Regierungspräsident Düsseldorf Oberpostdirektion Düsseldorf Oberfinanzpräsidium Düsseldorf Landesarbeitsamt Düsseldorf Minister of Social Affairs LVA. Land Central Bank Düsseldorf Oberlandesgericht Düsseldorf Generalstaatsanwaltschaft Düsseldorf	Panel for the Screening of Pensions, at the Main Committee for R/B Düsseldorf
2. Regierungspräsident Köln Oberpostdirektion Köln Reichsbahndirektion Köln Oberfinanzpräsidium Köln Wasserstraßenamt Köln Oberlandesgericht Köln Generalstaatsanwaltschaft Köln Revisory Council of Köln University	Panel for the Screening of Pensions, at the Main Committee for R/B Köln
3. Regierungspräsident Münster Oberpostdirektion Münster Reichsbahndirektion Münster Oberfinanzpräsidium Münster Oberpräsident Münster Revisory Council of University Münster	Panel for the Screening of Pensions, at the Main Committee for R/B Münster
4. Oberlandesgericht Hamm Generalstaatsanwaltschaft Hamm	Panel for the Screening of Pensions, at the Main Committee for S/K Hamm
5. Reichsbahndirektion Essen	Panel for the Screening of Pensions, at the Main Committee for S/K Essen
6. Oberpostdirektion Dortmund	Panel for the Screening of Pensions, at the Main Committee for S/K Dortmund
7. Reichsbahndirektion Wuppertal	Panel for the Screening of Pensions, at the Main Committee for S/K Wuppertal
8. Regierungspräsident Aachen Technische Hochschule	Panel for the Screening of Pensions, at the Main Committee for R/B Aachen
9. Regierungspräsident Detmold	Panel for the Screening of Pensions, at the Main Committee for R/B Detmold
10. Regierungspräsident Arnsberg	Panel for the Screening of Pensions, at the Main Committee for R/B Arnsberg
11. Revisory Council of Bonn University	Panel for the Screening of Pensions, at the Main Committee for S/K Bonn

Bekanntmachung
des Sonderbeauftragten für die Entnazifizierung
betr. Zuständigkeit gem. VO. über die politische Ueberprüfung der Versorgungsberechtigten vom 28. Juni 1948
GV. (NW.) S. 127.
Vom 17. August 1948.

In Artikel V der Verordnung zur Überprüfung der Versorgungsberechtigten ist bestimmt, daß die Überprüfung nur auf Antrag stattfindet. Die Anträge sind von allen Betroffenen an die für sie zuständigen Pensionsregelungsbehörden zu richten. Die Pensionsregelungsbehörde leitet die Anträge mit den erforderlichen Unterlagen und ihrer Stellungnahme an den zuständigen Pensionsüberprüfungsausschuß zur Entscheidung weiter.

Die Zuständigkeit der Pensionsüberprüfungsausschüsse für die Pensionsregelungsbehörde in Nordrhein-Westfalen ist aus folgender Aufstellung zu ersehen:

Zuständigkeit der Ausschüsse Pensionsregelungsbehörde	Ausschuß
1. Landesregierung Regierungspräsident Düsseldorf Oberpostdirektion Düsseldorf Oberfinanzpräsidium Düsseldorf Landesarbeitsamt Düsseldorf Sozialminister LVA. Düsseldorf Landeszentralbank Düsseldorf Oberlandesgericht Düsseldorf Generalstaatsanwaltschaft Düsseldorf	Pensionsüberprüfungsausschuß beim Hauptausschuß für den Regierungsbezirk Düsseldorf
2. Regierungspräsident Köln Oberpostdirektion Köln Reichsbahndirektion Köln Oberfinanzpräsidium Köln Wasserstraßenamt Köln Oberlandesgericht Köln Generalstaatsanwaltschaft Köln Kuratorium der Universität Köln	Pensionsüberprüfungsausschuß beim Hauptausschuß für den Regierungsbezirk Köln
3. Regierungspräsident Münster Oberpostdirektion Münster Reichsbahndirektion Münster Oberfinanzpräsidium Münster Oberpräsident Münster Kuratorium der Universität Münster	Pensionsüberprüfungsausschuß beim Hauptausschuß für den Regierungsbezirk Münster
4. Oberlandesgericht Hamm Generalstaatsanwaltschaft Hamm	Pensionsüberprüfungsausschuß beim Hauptausschuß für den Stadtkreis Hamm
5. Reichsbahndirektion Essen	Pensionsüberprüfungsausschuß beim Hauptausschuß für den Stadtkreis Essen
6. Oberpostdirektion Dortmund	Pensionsüberprüfungsausschuß beim Hauptausschuß für den Stadtkreis Dortmund
7. Reichsbahndirektion Wuppertal	Pensionsüberprüfungsausschuß beim Hauptausschuß für den Stadtkreis Wuppertal
8. Regierungspräsident Aachen Technische Hochschule	Pensionsüberprüfungsausschuß beim Hauptausschuß für den Regierungsbezirk Aachen
9. Regierungspräsident Detmold	Pensionsüberprüfungsausschuß beim Hauptausschuß für den Regierungsbezirk Detmold
10. Regierungspräsident Arnsberg	Pensionsüberprüfungsausschuß beim Hauptausschuß für den Regierungsbezirk Arnsberg
11. Kuratorium der Universität Bonn	Pensionsüberprüfungsausschuß beim Hauptausschuß für den Stadtkreis Bonn

Pensioners for Pension Boards not shown in this survey come under the jurisdiction of the Panels in charge of Screening of Pensions which have been established at the seat of the Pension Boards not mentioned. The competent authority for the Screening of Pensioners of Kreise and towns are the Main Denazification Panels existing at the seat of the administration.

Düsseldorf, 17 August, 1948.

The Special Commissioner for Denazification
in Land North Rhine/Westphalia:
Kremer.

**General Information
by the Minister of Economics Land North Rhine/Westphalia.**

Düsseldorf, 31 August, 1948.

The following Directives issued by Verwaltung für Wirtschaft des Vereinigten Wirtschaftsgebietes are published herewith for Land North Rhine/Westphalia.

The Minister of Economics
Land North Rhine/W

**Directive PR No. 78/48
of 19 July, 1948**

**concerning Selling Prices of Calf Stomachs
(Rennet Bags).**

In pursuance of para 2 of the Interim Law concerning Price Formation and Price Control (Price Law) dated 10 April, 1948 (WiGBL. page 27), the following is decreed in agreement with VELF:

Para 1

(1) The following maximum prices are fixed for the purchase and sale of calf stomachs (rennet bags):

DM —,08 per calf stomach, pressed, on collection ex slaughtering firm,

DM —,12 per calf stomach, pressed, on delivery by the butcher to the appropriate collecting center,

DM —,16 per calf stomach, blown and dried, on delivery by the butcher to the appropriate collecting center,

DM —,24 per calf stomach, completely dry, selling price of the collector to the control center free station of delivery,

DM —,30 per calf stomach, completely dry, selling price of control center to the rennet factory, free station of delivery.

(2) The prices are understood to be maximum prices and valid for the quality customary in trade. For calf stomachs the rennet of which is suitable for production of Emmentaler cheese a surcharge:

up to 50 per cent for 1st quality and

up to 25 per cent for 2nd quality
may be paid.

(3) The control firms will supply the collecting firms with packing material and twine free of charge.

Para 2

In case of goods not complying with customary requirements, (smoked, salted, corroded, mouldy, greyed, damaged and so-called „Stangenmagen“) the prices quoted in para 1 subpara 1 are reduced by at least 50 per cent.

Para 3

The Directive will come into force on 1 August, 1948. Simultaneously all regulations inconsistent with the provisions of this Directive will be repealed.

Ffm.-Höchst, 19 July, 1948.

Verwaltung für Wirtschaft
des
Vereinigten Wirtschaftsgebietes
By order: Dr. Josten.

Versorgungsempfänger für Pensionsregelungsbehörden, die in dieser Zusammensetzung nicht genannt werden, gehören zu den Pensionsüberprüfungsausschüssen, die am Sitz der nicht genannten Pensionsregelungsbehörden eingerichtet sind. Zuständig für die Überprüfung von Versorgungsberechtigten der Kreise und der Städte sind die am Sitz der Verwaltung befindlichen Entnazifizierungsausschüsse.

Düsseldorf, den 17. August 1948.

Der Sonderbeauftragte für die Entnazifizierung
im Lande Nordrhein-Westfalen:
Kremer.

**Mitteilungen des Wirtschaftsministers
des Landes Nordrhein-Westfalen**

Düsseldorf, den 31. August 1948.

Die nachstehenden Anordnungen der Verwaltung für Wirtschaft des Vereinigten Wirtschaftsgebietes werden für das Land Nordrhein-Westfalen hiermit bekanntgegeben.

Der Wirtschaftsminister
des Landes Nordrhein-Westfalen.

Anordnung PR Nr. 78/48

über Abgabepreise für Kälbermagen (Labmagen)

Vom 19. Juli 1948.

Auf Grund des § 2 des Übergangsgesetzes über Preisbildung und Preisüberwachung (Preisgesetz) vom 10. April 1948 (WiGBL. S. 27) wird im Einvernehmen mit der Verwaltung für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten folgendes angeordnet:

§ 1

(1) Für die Übernahme und die Abgabe von Kälbermagen (Labmagen) werden folgende Höchstpreise festgesetzt:

DM —,08 je Kälbermagen, ausgedrückt, bei Abholung vom schlachtenden Betrieb,

DM —,12 je Kälbermagen, ausgedrückt, bei Ablieferung durch den Fleischer an die zuständige Sammelstelle,

DM —,16 je Kälbermagen, geblasen und getrocknet, bei Ablieferung durch den Fleischer an die zuständige Sammelstelle,

DM —,24 je Kälbermagen, vollkommen trocken, Abgabepreis des Sammlers an den Erfassungsbetrieb, frei Abgabestation,

DM —,30 je Kälbermagen, vollkommen trocken, Abgabepreis des Erfassungsbetriebes an die Labfabrik, frei Abgabestation.

(2) Die Preise sind Höchstpreise und gelten für handelsübliche Qualität. Für Kälbermagen, deren Lab zur Herstellung von Emmentaler Käse geeignet ist, darf ein Zuschlag

bis zu 50 % für 1. Qualität und

bis zu 25 % für 2. Qualität

gezahlt werden.

(3) Die Erfassungsfirmen stellen den Sammelfirmen Verpackungsmaterial und Bindfaden kostenlos zur Verfügung.

§ 2

Bei Ware, die den handelsüblichen Anforderungen nicht entspricht (geräucherte, gesalzene, zerfressene, verschimmelte, vergraute, beschädigte und sogenannte Stangenmagen), ermäßigen sich die im § 1, Abs. 1, aufgeführten Preise um wenigstens 50%.

§ 3

Die Anordnung tritt am 1. August 1948 in Kraft. Gleichzeitig werden alle Vorschriften, die den Bestimmungen dieser Anordnung entgegenstehen, außer Kraft gesetzt.

Ffm.-Höchst, den 19. Juli 1948.

Verwaltung für Wirtschaft
des
Vereinigten Wirtschaftsgebietes.
Im Auftrage: Dr. Josten.

**Directive PR No. 81/48
of 2 August, 1948
concerning Price for Technical Tallow.**

In pursuance of para 2 of the Interim Law on Price Fixing and Price Control (Price Law) dated 10 April, 1948 (Legal Gazette of Economics Council of Combined Area, page 27) it is decreed:

Para 1

(1) The producer's selling price for technical tallow is fixed at DM 140,— per 100 kgs. This price is a ceiling price.

(2) The terms of delivery and payment hitherto admissible must not be changed to the detriment of the consumer.

Para 2

(1) This directive comes into force on the day of publication.

(2) At the same time all regulations inconsistent with the provisions of this directive become ineffective.

Ffm.-Höchst, 2 August, 1948.

Verwaltung für Wirtschaft
des Vereinigten Wirtschaftsgebietes.

By order: Josten.

**Anordnung PR Nr. 81/48
über den Preis für technischen Talg.
Vom 2. August 1948.**

Auf Grund des § 2 des Übergangsgesetzes über Preisbildung und Preisüberwachung (Preisgesetz) vom 10. April 1948 (Ges.u.Verordn.Bl. des Wirtschaftsrates des Vereinigten Wirtschaftsgebietes S. 27) wird angeordnet:

§ 1

(1) Der Herstellerabgabepreis für technischen Talg wird auf DM 140,— je 100 kg festgesetzt. Dieser Preis ist ein Höchstpreis.

(2) Die bisher zulässigen Lieferungs- und Zahlungsbedingungen dürfen nicht zuungunsten des Abnehmers geändert werden.

§ 2

(1) Diese Anordnung tritt mit ihrer Verkündung in Kraft.

(2) Gleichzeitig treten alle den Bestimmungen dieser Anordnung entgegenstehenden Vorschriften außer Kraft.

Ffm.-Höchst, den 2. August 1948.

Verwaltung für Wirtschaft
des Vereinigten Wirtschaftsgebietes.

Im Auftrage: Josten.